Un jardín de versos para niños

Edición completa totalmente ilustrada

Robert Louis Stevenson

Choral Software

Nueva traducción de trabajo preparada a partir del original inglés de 1885.

Illustrations, translations, design, and layout © 2026 Choral Software. All rights reserved.

The original English poems, first published in 1885, are in the public domain.

Published by Choral Software

Interest age: 5-9 · Complete collection of 64 poems



Cama En Verano

EN invierno me levanto por la noche

Y vístete a la luz de las velas amarillas.

En verano, todo lo contrario,

Tengo que acostarme durante el día.

tengo que irme a la cama y ver

Los pájaros siguen saltando en el árbol,

O escuchar los pies de los adultos

Todavía pasa a mi lado en la calle.

¿Y no te parece difícil?

Cuando todo el cielo esté claro y azul,

Y me gustaría mucho jugar,

¿Tener que acostarse de día?



Un Pensamiento

es muy lindo pensar

El mundo está lleno de carne y bebida,

Con niños pequeños dando gracias

En todo tipo de lugar cristiano.



En La Orilla Del Mar

CUANDO estaba abajo junto al mar

Una pala de madera que me regalaron

Cavar la orilla arenosa.

Mis agujeros estaban vacíos como una taza,

En cada hoyo el mar subía,

Hasta que ya no pudo venir más.



Pensamiento Nocturno Joven

TODA la noche y todas las noches,

Cuando mi mamá apaga la luz,

Veo a la gente marchando,

Tan claro como el día, ante mis ojos.

Ejércitos, emperadores y reyes,

Todos cargando diferentes tipos de cosas,

Y marchando de una manera tan grandiosa,

Nunca viste algo así durante el día.

Nunca se había visto un espectáculo tan bueno,

En el gran circo del green;

Para todo tipo de bestia y hombre.

Está marchando en esa caravana.

Al principio se mueven un poco lentos,

Pero aún así, cuanto más rápido van,

Y todavía junto a ellos cerca sigo

Hasta llegar al pueblo de Dormir.



Todo El Deber De Los Niños

UN NIÑO siempre debe decir la verdad

Y hablar cuando le hablen,

Y compórtate educadamente en la mesa;

Al menos hasta donde él puede.



Lluvia

LA lluvia está lloviendo por todas partes,

Cae sobre el campo y el árbol,

Aquí llueve sobre los paraguas

Y en los barcos en el mar.



Historia Pirata

TRES de nosotros flotamos en el prado junto al columpio,

Tres de nosotros abordo en la cesta del cabo.

Los vientos están en el aire, soplan en primavera,

Y hay olas en la pradera como olas en el mar.

¿Dónde nos aventuraremos hoy que estemos a flote?

¿Te preocupa el clima y te guías por una estrella?

¿Será a África, un timón del barco,

¿A Providencia, a Babilonia o a Malabar?

¡Hola! pero aquí hay un escuadrón remando en el mar.

¡El ganado en el prado ataca con rugido!

Rápido y escaparemos de ellos, están tan enojados como pueden estar.

El portillo es el puerto y el jardín es la orilla.



Tierras Extranjeras

ARRIBA en el cerezo

¿Quién debería escalar sino mi pequeño?

Sostuve el baúl con ambas manos

Y miró al extranjero en tierras extranjeras.

Vi el jardín de al lado mentir,

Adornado con flores, ante mis ojos,

Y muchos lugares agradables más.

Que nunca antes había visto.

Vi pasar el río hoyuelos

Y sé el espejo azul del cielo;

Los caminos polvorientos suben y bajan

Con gente entrando a la ciudad.

Si pudiera encontrar un árbol más alto

Más y más lejos debería ver,

Hasta donde se desliza el río adulto

En el mar entre los barcos,

A donde los caminos a ambos lados

Conduce hacia la tierra de las hadas,

Donde todos los niños cenan a las cinco,

Y todos los juguetes cobran vida.



Noches De Viento

SIEMPRE que se ponen la luna y las estrellas,

Siempre que el viento es fuerte,

Toda la noche en la oscuridad y la humedad,

Un hombre pasa a caballo.

A altas horas de la noche, cuando los incendios se apagan,

¿Por qué galopa y galopa?

Cada vez que los árboles lloran en voz alta,

Y los barcos son arrojados al mar,

Por la carretera, bajo y ruidoso,

Él pasa al galope.

Pasa al galope y luego

Vuelve al galope.